



JRRN 会員（個人・団体）各位

PRAGMO（英国河川再生モニタリング手引き）の翻訳ボランティア募集

2012年7月2日（月）

日本河川・流域再生ネットワーク(JRRN)

JRRN では、各地域に相応しい河川再生の技術や仕組みづくりの発展に寄与することを目的とした様々な活動を実施しておりますが、この度、昨年 11 月にイギリスにて発行された河川再生モニタリング手引き「PRAGMO」の日本語版を翻訳作成・普及することとなり、JRRN 事務局スタッフとともに PRAGMO を翻訳（英文和訳）して下さる方を募集致します。

日本語版編集作業に際しては、PRAGMO 発行元である「英国河川再生センター(RRC)」の全面協力を得るとともに、日本語版冊子の発行及び普及は（財）河川環境管理財団の河川整備基金の助成を受けて実施致します。下記募集要項をご確認の上、皆様からの参加をお待ちしております。

(PRAGMO 紹介：<http://jp.a-rr.net/jp/news/member/160.html>)

【翻訳作業方法】

事前の打合せ（メール協議）により翻訳分担を定めた上、JRRN 事務局より英語のテキスト原稿を電子メールにてお送りします。お送りした英文原稿を日本語に翻訳して頂き、メールにて JRRN 事務局にお送りください。なお、最終チェックは監修者（筑波大学・白川直樹准教授（ARRN 技術委員））及び JRRN 事務局が実施致します。

【募集人数】 複数名

【応募条件】

1. JRRN 個人会員、もしくは JRRN 団体会員に所属する個人の方。
2. 英語を日本語に翻訳（英文和訳）できる方。
3. E-mail が使えること。

【待遇】 無給

【作業量】 1 人あたり英文原稿 20 頁程度の翻訳作業を想定
(頁数は目安であり、事前打合せで調整させていただきます)

【作業場所】 在宅作業 (JRRN 事務局にお越しいただく必要はございません)

【作業期間】 7 月後半～9 月中旬頃までの期間。

【応募方法】 下記連絡先まで、電子メールにてご応募ください。

【応募期間】 2012 年 7 月 2 日（月）～2012 年 7 月 10 日（火）まで

【ボランティア特典】

1. 日本語版の翻訳者欄に、氏名・担当箇所・プロフィール等を掲載させていただきます。
2. 日本語版冊子 1 部を謹呈します。(電子版を JRRN ウェブサイト上に無償公開)
3. RRC 幹部を招聘した講演行事（本年秋開催）において参加者にご紹介させていただきます。
(但し、本行事参加のための旅費等は自己負担とさせていただきます)

【連絡先・問合せ】

日本河川・流域再生ネットワーク(JRRN) 事務局 担当： 後藤・伊藤
〒104-0033 東京都中央区新川 1 丁目 17 番 24 号 新川中央ビル 7 階
公益財団法人リバーフロント研究所内
電話： 03-6228-3862 もしくは e-mail: info@a-rr.net

